

31994R0519

L 67/89

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

10.3.1994

**NARIADENIE RADY (ES) č. 519/94****zo 7. marca 1994****o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín a o zrušení nariadení (EHS) č. 1765/82, 1766/82 a 3420/83**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 113,

so zreteľom na nástroje zavádzajúce spoločnú organizáciu poľnohospodárskeho trhu a na nástroje týkajúce sa spracovaných poľnohospodárskych výrobkov prijaté pri výkone článku 235 zmluvy, najmä na ustanovenia tých nástrojov, ktoré povoľujú odchýlku od všeobecnej zásady, že všetky množstevné obmedzenia alebo opatrenia s rovnakým účinkom môžu byť nahradené výhradne opatreniami ustanovenými v tých istých nástrojoch,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže by sa spoločná obchodná politika mala zakladať na jednotných zásadách; keďže spoločné pravidlá uplatniteľné na dovozy z určitých tretích krajín podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1765/82 z 30. júna 1982 o spoločných pravidlách pre dovoz z krajín so štátom riadeným obchodom obchodom<sup>(1)</sup>, nariadenia Rady (EHS) č. 1766/82 z 30. júna 1982 o spoločných pravidlách pre dovoz z Čínskej ľudovej republiky<sup>(2)</sup> a nariadenia Rady (EHS) č. 3420/83 zo 14. novembra 1983 o dovozných dojednaniach pre výrobky s pôvodom v krajinách so štátom riadeným obchodom, neliberalizované na úrovni spoločenstva<sup>(3)</sup>, tvoria dôležitý aspekt politiky; spoločné pravidlá však stále povoľujú výnimky a odchýlky, ktoré členskými štátom umožňujú ďalej uplatňovať vnútroštátne opatrenia na dovozy výrobkov s pôvodom vo vyššie uvedených tretích krajinách, takže je potrebné politiku doplniť;

keďže podľa článku 7 písm. a) zmluvy od 1. januára 1993 vnútorný trh pozostáva z oblastí bez vnútorných hraníc, v ktorej je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu;

keďže doplnenie spoločnej obchodnej politiky v súvislosti s pravidlami pre dovoz je nevyhnutným doplnkom pre ustanovenie vnútorného trhu a je jediným spôsobom na zabezpečenie toho, aby pravidlá vzťahujúce sa na obchodovanie spoločenstva s tretími krajinami správne odzrkadľovali integráciu trhov;

keďže s cieľom dosiahnuť väčšiu jednotu pravidiel pre dovozy, je potrebné odstrániť výnimky a odchýlky vyplývajúce z existujúcich vnútroštátnych opatrení obchodnej politiky, a najmä množstevné obmedzenia, ktoré členské štáty zachovávajú podľa nariadenia (EHS) č. 3420/83; keďže táto jednotota musí byť dosiahnutá ustanovením, pokiaľ je to možné vzhľadom na konkrétne vlastnosti hospodárskeho systému v predmetných tretích krajinách, ustanovení podobných ustanoveniam uplatneným podľa spoločných pravidiel pre ostatné tretie krajiny;

keďže liberalizácia dovozov, konkrétne absencia akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení, musí tvoriť východiskový bod pre pravidlá spoločenstva;

keďže však pre obmedzené množstvo výrobkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike by vzhľadom na citlivosť určitých priemyselných odvetví spoločenstva mali byť v tomto nariadení zahrnuté množstevné kvóty a opatrenia dohľadu uplatniteľné na úrovni spoločenstva; a keďže by mal byť stanovený postup na overovanie a kontrolu týchto opatrení, aby mohli byť prispôbené zmenám situácie;

keďže v prípade ostatných výrobkov musí Komisia preverovať dovozné náležitosti a podmienky, dovozné trendy, rôzne aspekty hospodárskej a obchodnej situácie a opatrenia, ktoré je potrebné prípadne prijať;

keďže v súvislosti s týmito výrobkami sa možno ukáže, že je potrebný dohľad spoločenstva nad niektorými z týchto dovozov;

keďže Komisia a Rada by mali prijať ochranné opatrenia vyžadované záujmami spoločenstva, s náležitým ohľadom na existujúce medzinárodné záväzky;

keďže sa však môže ukázať, že dohľad alebo ochranné opatrenia obmedzené na jeden alebo viaceré regióny spoločenstva sú vhodnejšie ako opatrenia vzťahujúce sa na celé spoločenstvo; keďže by však také opatrenia mali byť povolené len výnimočne a v prípade, ak neexistuje iná alternatíva; keďže je potrebné zabezpečiť, že také opatrenia sú dočasné a v minimálnom rozsahu narúšajú fungovanie vnútorného trhu;

(1) Ú. v. ES L 195, 5.7.1982, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1013/93 (Ú. v. ES L 105, 30.4.1993, s. 1).

(2) Ú. v. ES L 195, 5.7.1982, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1409/86 (Ú. v. ES L 128, 14.5.1986, s. 25).

(3) Ú. v. ES L 348, 8.12.1983, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 848/92 (Ú. v. ES L 89, 4.4.1992, s. 1).

keďže ak sa uplatňuje dohľad spoločenstva, musí prepustenie dotknutých výrobkov do voľného obehu podliehať predloženiu dovozného dokladu, spĺňajúceho jednotné kritériá; keďže tento doklad by mal byť na základe jednoduchej žiadosti dovozcu odsúhlasený orgánmi členských štátov v rámci určitého obdobia, bez toho aby tým dovozca získal právo dovážať; keďže doklad by preto mal byť platný iba v období, počas ktorého zostávajú dovozné pravidlá nezmenené;

keďže je v záujme spoločenstva, aby si Komisia a členské štáty v čo najväčšej možnej miere vymieňali informácie vyplývajúce z dohľadu spoločenstva;

keďže skúsenosti ukázali, že je potrebné prijať presnejšie kritériá na zhodnotenie možnej vážnej ujmy a začať prešetrovanie, no naďalej umožniť Komisii uplatniť v naliehavých prípadoch vhodné opatrenia;

keďže by z tohto dôvodu mali byť zavedené podrobnejšie ustanovenia o začatí prešetrovania, o potrebných kontrolách a inšpekciách, o vypočúvaní príslušných osôb, o zaobchádzaní so získanými informáciami a o kritériách posudzovania ujmy;

keďže ustanovenia o prešetrovaní zavedené týmto nariadením neovplyvňujú pravidlá spoločenstva alebo vnútroštátne pravidlá týkajúce sa služobného tajomstva;

keďže je tiež potrebné stanoviť lehoty pre začatie prešetrovania a pre stanovenie, či sú opatrenia vhodné, alebo nie, s cieľom zabezpečiť, aby boli tieto stanovenia uskutočnené rýchlo, aby sa zvýšila právna istota pre dotknuté hospodárske subjekty;

keďže v záujme jednotnosti pravidiel pre dovozy, by mali byť formality, ktoré musia dovozcovia uskutočniť zjednodušené a musia byť totožné, bez ohľadu na miesto preclenia tovaru; keďže je preto potrebné ustanoviť, že všetky formality by mali byť vykonávané s použitím tlačív zodpovedajúcich vzorom priloženým k tomuto nariadeniu;

keďže dovozné doklady vystavené v súvislosti so opatreniami dohľadu spoločenstva by mali byť platné v rámci spoločenstva bez ohľadu na vydávajúci členský štát;

keďže skupina stanovených dovozných pravidiel už ďalej neodôvodňuje zachovanie dvoch samostatných skupín pravidiel spoločenstva pre krajiny so štátom riadeným obchodom a Čínsku ľudovú republiku;

keďže sa uskutočnili konzultácie ustanovené v nariadení Rady (EHS) č. 2616/85 zo 16. septembra 1985 o uzatvorení Dohody

o obchodnej a hospodárskej spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Čínskou ľudovou republikou<sup>(1)</sup>;

keďže textilné výrobky nariadenia (ES) č. 517/94 zo 7. marca 1994 o spoločnej právnej úprave dovozu textilných výrobkov z určitých tretích štátov, na ktoré sa nevzťahujú dvojstranné dohody, protokoly alebo iné dojednania alebo iná osobitná právna úprava spoločenstva o dovoze<sup>(2)</sup> podliehajú osobitnému zaobchádzaniu na úrovni spoločenstva a na medzinárodnej úrovni; keďže by preto mali byť úplne vylúčené z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;

keďže ustanovenia tohto nariadenia sú uplatniteľné bez toho, aby boli dotknuté články 77, 81, 244, 249 a 280 Aktu o pristúpení Španielska a Portugalska;

keďže nariadenia (EHS) č. 1765/82, 1766/82 a 3420/83 by mali byť následne zrušené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## HLAVA I

### Všeobecné zásady

#### Článok 1

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje zmluva, a ktoré majú pôvod v tretích krajinách uvedených v prílohe I, s výnimkou textilných výrobkov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 517/94.

2. Dovoz výrobkov uvedených v odseku 1 do spoločenstva sa uskutočňuje voľne a teda nepodlieha žiadnym množstevným obmedzeniam, bez toho, aby boli dotknuté:

— opatrenia, ktoré môžu byť prijaté podľa hlavy V;

— množstevné kvóty uvedené v prílohe II.

3. Dovoz výrobkov uvedených v prílohe III do spoločenstva podlieha dohľadu spoločenstva v súlade s podrobnými pravidlami ustanovenými v článku 10.

4. Na žiadosť členského štátu alebo z podnetu Komisie, môžu prílohy II a III byť predmetom konzultácií v rámci výboru ustanoveného v článku 4.

Po skončení týchto konzultácií môže Komisia navrhnúť Rade, v súlade s postupom stanoveným v článku 16, opatrenia potrebné na úpravu príloh II a III, ako je ustanovené v hlavě III a, prípadne v hlavách IV a V tohto nariadenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 250, 19.9.1985, s. 2.

<sup>(2)</sup> Pozri s. 1 tohto úradného vestníka.

## HLAVA II

**Konzultačný a informačný postup spoločenstva**

## Článok 2

Členské štáty informujú Komisiu, ak by si dovozné trendy vyžadovali opatrenia dohľadu alebo ochranné opatrenia. Táto informácia musí obsahovať dostupné dôkazy na základe kritérií stanovených v článku 8. Komisia bezodkladne odovzdá tieto informácie členským štátom.

## Článok 3

Konzultácie sa môžu uskutočniť buď na žiadosť členského štátu, alebo z podnetu Komisie. Uskutočnia sa do ôsmich pracovných dní od prijatia informácií ustanovených v článku 2 Komisiou, a v každom prípade pred zavedením akýchkoľvek opatrení dohľadu alebo ochranných opatrení spoločenstvom.

## Článok 4

1. Konzultácie sa uskutočnia v rámci Poradného výboru (ďalej len „výbor“), zloženého zo zástupcov každého členského štátu a zo zástupcu Komisie vo funkcii predsedu.

2. Výbor sa schádza, ak ho zvolá jeho predseda. Predseda poskytne členským štátom bez zbytočného odkladu všetky relevantné informácie.

3. Konzultácie sa týkajú najmä:

- a) náležitostí a podmienok dovozu, dovozných trendov a rôznych aspektov hospodárskej a obchodnej situácie vzhľadom na predmetný výrobok, najmä v kontexte hodnotenia príloh II a III;
- b) záležitostí týkajúcich sa správy obchodných dohôd medzi spoločenstvom a tretími krajinami uvedenými v prílohe I;
- c) prípadných opatrení, ktoré sa majú prijať.

4. V prípade potreby môžu mať konzultácie písomnú formu. V takomto prípade Komisia informuje členské štáty, ktoré môžu

vyjadriť svoje stanovisko alebo požiadať o ústne konzultácie v lehote piatich až ôsmich pracovných dní, podľa rozhodnutia Komisie.

## HLAVA III

**Postup spoločenstva pre prešetrovanie**

## Článok 5

1. Ak je Komisii po konzultácii zrejmé, že existujú dostatočné dôkazy odôvodňujúce prešetrovanie, Komisia:

- a) iniciuje prešetrovanie do jedného mesiaca od obdržania informácií od členského štátu a uverejní oznámenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*; také oznámenie obsahuje zhrnutie obdržaných informácií a stanovuje, že všetky ďalšie relevantné informácie sa majú oznámiť Komisii; uvedie lehotu, v priebehu ktorej môžu zainteresované strany písomne oznámiť svoje stanoviská a predložiť informácie, ak sa také stanoviská a informácie majú zohľadniť pri prešetrovaní; uvedie tiež lehotu, v priebehu ktorej môžu zainteresované strany požiadať o ústne vypočutie Komisiou v súlade s odsekom 4;
- b) začne prešetrovanie, konajúc v spolupráci s členskými štátmi.

2. Komisia vyhľadáva všetky informácie, ktoré považuje za potrebné a, ak to požaduje za vhodné, po porade s Výborom sa snaží overiť tieto informácie u dovozcov, obchodníkov, sprostredkovateľov, výrobcov, obchodných združení a organizácií.

Komisii pri tejto úlohe pomáha personál členského štátu, na území ktorého sa tieto kontroly vykonávajú, za predpokladu, že si to členský štát želá.

Zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v súlade s odsekom 1 písm. a), ako aj zástupcovia vyvážajúcej krajiny, môžu preskúmať všetky informácie sprístupnené Komisii v rámci prešetrovania, odlišné od interných dokumentov pripravených orgánmi spoločenstva alebo jeho členských štátov, za predpokladu, že sú dôležité pre obranu ich záujmov, a nie sú dôverné v zmysle článku 7, a že ich Komisia použije pri prešetrovaní. Na tento účel adresujú Komisii písomnú žiadosť uvádzajúcu požadované informácie.

3. Členské štáty poskytnú Komisii, na jej žiadosť a podľa ňou stanovených postupov, informácie, ktoré majú k dispozícii o vývoji na trhu sledovaného výrobku.

4. Komisia môže vypočítať zainteresované strany. Tieto strany musia byť vypočítané, ak o to požiadali písomne v lehote stanovenej v oznámení uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*, s preukázaním, že je skutočne pravdepodobné, že budú ovplyvnené výsledkom prešetrovania, a že pre ich ústne vypočítanie existujú zvláštne dôvody.

5. Ak nie sú informácie poskytnuté v lehote stanovenej týmto nariadením alebo Komisiou podľa tohto nariadenia, alebo je prešetrovanie podstatne bránené, môžu byť závery vyvodené na základe dostupných faktov. Ak Komisia zistí, že jej ktorákoľvek zo zainteresovaných strán alebo tretia strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nebude na ne brať ohľad a využije dostupné fakty.

6. Ak sa po konzultáciách uvedených v odseku 1 Komisia domnieva, že neexistujú dostačujúce dôkazy odôvodňujúce prešetrovanie, informuje členské štáty o svojom rozhodnutí do jedného mesiaca od obdržania informácií od členských štátov.

#### Článok 6

1. Na konci prešetrovania odovzdá Komisia výboru správu o výsledkoch.

2. Ak do deviatich mesiacov od iniciovania prešetrovania Komisia usúdi, že nie je potrebný dohľad dohľadu alebo ochranné opatrenia, prešetrovanie sa skončí do jedného mesiaca, po porade s Výborom. Rozhodnutie o ukončení prešetrovania, uvádzajúce hlavné závery prešetrovania a zhrnutie dôvodov, ktoré k nemu viedli, sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

3. Ak Komisia usúdi, že dohľad spoločnosti a ochranné opatrenia spoločnosti sú potrebné, prijme potrebné rozhodnutie v súlade s hlavami IV a V, najneskôr do deviatich mesiacov od iniciovania prešetrovania. Za výnimočných okolností môže byť táto lehota predĺžená maximálne o dva mesiace; Komisia potom uverejní oznámenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* uvádzajúce dobu trvania predĺženia a zhrnutie jeho dôvodov.

4. Ustanovenia tejto hlavy nebránia prijatiu, kedykoľvek, opatrení dohľadu v súlade s článkami 9 až 14, alebo, ak kritická situácia, v ktorej by akékoľvek oneskorenie spôsobilo vážnu ujmu, ktorú by bolo ťažké napraviť, vyžaduje okamžitú intervenciu, ochranné opatrenia v súlade s článkami 15 až 17.

Komisia bezodkladne vykoná ďalšie prešetrovanie, ktoré ešte pokladá za potrebné. Výsledky prešetrovania sa použijú na prehodnotenie prijatých opatrení.

#### Článok 7

1. Informácie získané pri uplatňovaní tohto nariadenia sa používajú len na účel, na ktorý boli vyžiadané.

2. a) Ani Rada ani Komisia, ani členské štáty, ani úradníci žiadneho z uvedených, nezverejnia žiadne informácie dôverného charakteru získané pri uplatňovaní tohto nariadenia, alebo akékoľvek informácie poskytnuté na dôvernom základe, bez osobitného povolenia od poskytovateľa takých informácií.

b) Každá žiadosť o zachovanie dôvernosti musí obsahovať dôvody prečo sú informácie dôverné.

Ak sa však ukáže, že žiadosť o zachovanie dôvernosti je neodôvodnená a ak si poskytovateľ informácií neželá ich zverejnenie ani povolíť ich zverejnenie vo forme všeobecnej alebo súhrnnej správy, na predmetnú informáciu sa neprihliadne.

3. Informácia sa v každom prípade považuje za dôvernú, ak by jej zverejnenie malo pravdepodobne výrazný nepriaznivý dopad na poskytovateľa alebo zdroj takých informácií.

4. Predchádzajúce odseky nebránia zmienke orgánov spoločnosti o všeobecných informáciách a najmä dôvodoch, na základe ktorých boli prijaté rozhodnutia pri uplatňovaní tohto nariadenia. Tieto orgány však musia zohľadňovať oprávnené záujmy dotknutých právnických a fyzických osôb, aby sa zabránilo vyzradeniu ich obchodných tajomstiev.

#### Článok 8

1. Hodnotenie trendu dovozov, podmienok, za ktorých sa uskutočňujú a vážnej ujmy alebo hrozby vážnej ujmy výrobcom spoločnosti vyplývajúcej z takých dovozov, zahŕňa najmä tieto faktory:

a) objem dovozov, najmä ak došlo k významnému nárastu, v absolútnom meradle alebo v pomere k výrobe alebo potrebe v spoločnosti;

b) cena dovozov, najmä ak došlo k predaju za ceny podstatne nižšie ako sú ceny podobného výrobku v spoločnosti;

c) následný dopad na výrobcov spoločenstva, ktorí vyrábajú obdobné alebo priamo konkurenčné výrobky ako ukazujú trendy určitých hospodárskych faktorov ako sú:

- výroba,
- využitie kapacít,
- zásoby,
- predaj,
- podiel na trhu,
- ceny (t. j. zníženie cien alebo zabránenie nárastu cien, ku ktorému by normálne došlo),
- zisky,
- kapitálová návratnosť,
- peňažný tok,
- zamestnanosť.

2. Pri výkone prešetrovania, Komisia zohľadní konkrétny hospodársky systém krajín uvedených v prílohe I.

3. Ak údajne existuje hrozba vážnej ujmy, Komisia tiež zhodnotí, či sa dá jasne predvídať, že konkrétna situácia bude mať za následok ujmu. V tomto ohľade sa môžu zohľadniť faktory ako napríklad:

- a) miera nárastu vývozov do spoločenstva;
- b) vývozná kapacita v krajine pôvodu alebo vývozu, ktorá už existuje, alebo ktorá bude funkčná v predvídateľnej budúcnosti a pravdepodobnosť, že vyplývajúce vývozy budú smerovať do spoločenstva.

#### HLAVA IV

#### Dohľad

#### Článok 9

1. Ak to vyžadujú záujmy spoločenstva, môže Komisia, na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu:

- a) rozhodnúť o spätnom dohľade nad určitými dovozmi, v súlade s postupom stanoveným Komisiou;
- b) rozhodnúť, na účely sledovania trendu týchto dovozov, podmieniť určité dovozy predchádzajúcemu dohľadu spoločenstva, v súlade s článkom 10.

2. Opatrenia dohľadu majú obmedzenú dobu platnosti. Pokiaľ nie je stanovené inak, ich platnosť sa skončí na konci druhého šesťmesačného obdobia nasledujúceho po šiestich mesiacoch, počas ktorých boli opatrenia zavedené.

#### Článok 10

1. Výrobky podliehajúce predchádzajúcemu dohľadu spoločenstva môžu byť prepustené do voľného obehu len po predložení dovozného dokladu. Taký doklad potvrdí príslušný orgán určený členským štátom, bezplatne, pre akékoľvek požadované množstvo a maximálne do piatich pracovných dní po obdržaní vyhlásenia akéhokoľvek dovozcu spoločenstva vnútroštátnym príslušným orgánom, bez ohľadu na miesto jeho podnikania v spoločenstve. Toto vyhlásenie sa považuje za prijatú vnútroštátnym príslušným orgánom najneskôr do troch pracovných dní po odovzdaní, ak sa nepreukáže inak.

2. Dovozný doklad a vyhlásenie dovozcu sa vypracujú na tlačive zodpovedajúcom vzoru uvedenému v prílohe VI.

Okrem informácií uvedených vo vyššie uvedenom tlačive môžu byť požadované dodatočné informácie. Také informácie sa upresnia v rozhodnutí o uložení dohľadu.

3. Dovozný doklad je platný na celom území spoločenstva, bez ohľadu na to, ktorý členský štát ho vydal.

4. Zistenie, že jednotková cena, za ktorú sa transakcia uskutočňuje presahuje cenu uvedenú v dovoznom doklade o menej ako 5 %, alebo že celková hodnota alebo množstvo výrobkov predložených na dovoz presahuje hodnotu alebo množstvo uvedených v dovoznom doklade o menej ako 5 % nebráni prepusteniu predmetného výrobku do voľného obehu. Komisia po vypočítaní stanovísk vyjadrených vo výbore a s ohľadom na povahu výrobkov a iné osobitné vlastnosti príslušnej transakcie, môže určiť iné percento, ktoré by však normálne nemala presiahnuť 10 %.

5. Dovozné doklady môžu byť použité len počas obdobia platnosti úprav o liberalizácii dovozov vo vzťahu k dotknutým transakciám. Uvedené dovozné doklady nesmú byť v žiadnom prípade použité po uplynutí doby, ktorá bude stanovená v rovnakom čase a rovnakým postupom ako uloženie dohľadu, a ktorá zohľadní povahu výrobkov a iné osobitné vlastnosti transakcie.

6. Ak to vyžaduje rozhodnutie prijaté podľa článku 9, musí byť pôvod výrobkov pod dohľadom spoločenstva preukázaný osvedčením o pôvode. Tento odsek sa nedotýka iných ustanovení týkajúcich sa predloženia akéhokoľvek takéhoto osvedčenia.

7. Ak výrobok podliehajúci predchádzajúcemu dohľadu spoločenstva podlieha regionálnym ochranným opatreniam v členskom štáte, môže dovozné povolenie udelené tým členským štátom nahradiť dovozný doklad.

#### Článok 11

Ak si to vyžadujú záujmy spoločenstva, môže Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu, ak je pravdepodobné, že nastane situácia uvedená v článku 15 ods. 1:

- obmedziť dobu platnosti ktoréhokoľvek požadovaného dovozného dokladu;
- podmieniť vystavenie tohto dokladu určitými podmienkami, a ako výnimočné opatrenie, vloženie klauzuly o zrušení, alebo, s frekvenciou a na obdobie určené Komisiou, predchádzajúcemu informačnému a konzultačnému postupu uvedenému v článku 3.

#### Článok 12

Ak nebol dovoz výrobku podmienený predchádzajúcim dohľadom spoločenstva do ôsmich pracovných dní od skončenia konzultácií, môže Komisia uložiť, v súlade s článkom 17, dohľad obmedzený na dovoz na jeden alebo viacero regiónov spoločenstva.

#### Článok 13

1. Výrobky podliehajúce regionálnemu dohľadu môžu byť prepustené do voľného obehu v príslušnom regióne len po predložení dovozného dokladu. Taký doklad potvrdí príslušný orgán určený dotknutým členským štátom (členskými štátmi), bezplatne, na akékoľvek požadované množstvo a maximálne do piatich pracovných dní od obdržania vyhlásenia ktoréhokoľvek dovozcu spoločenstva príslušným vnútroštátnym orgánom, bez ohľadu na miesto jeho podnikania v spoločenstve. Toto vyhlásenie sa považuje prijaté vnútroštátnym príslušným orgánom najneskôr do troch pracovných dní po odovzdaní, ak sa nepreukáže inak. Dovozné doklady môžu byť použité len počas platnosti úpravy o liberalizácii dovozov vzhľadom na dotknuté transakcie.

2. Ako dovozný doklad a vyhlásenie dovozcu sa použije tlačivo zodpovedajúce vzoru uvedenému v prílohe VI.

Okrem informácií uvedených vo vyššie uvedenom tlačive môžu byť požadované dodatočné informácie. Také informácie sa upresnia v rozhodnutí o uložení dohľadu.

#### Článok 14

1. V prípade dohľadu spoločenstva alebo regionálneho dohľadu oznámia členské štáty Komisii počas prvých desiatich dní každého mesiaca:

- a) v prípade predchádzajúceho dohľadu, podrobnosti o finančných čiastkach (vypočítané na základe ceny zahŕňajúcej výdavky, poistenie a dopravu) a množstvách tovaru, v súvislosti s ktorými boli dovozné doklady vystavené alebo potvrdené počas predchádzajúceho obdobia;
- b) v každom prípade, podrobnosti o dovozoch počas obdobia predchádzajúceho obdobiu uvedenému pod písm. a).

Informácie poskytnuté členskými štátmi budú rozdelené podľa výrobkov a krajiny.

Súčasne je možné určiť aj odlišné ustanovenia v tom istom čase a tým istým postupom ako úpravy o dohľade.

2. Ak si to vyžaduje povaha výrobkov alebo osobitné okolnosti, môže Komisia, na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu, zmeniť a doplniť časový rozvrh pre predkladanie týchto informácií.

3. Komisia informuje členské štáty.

## HLAVA V

### Ochranné opatrenia

#### Článok 15

1. Ak je výrobok dovážaný do spoločenstva v takých zvýšených množstvách alebo za takých náležitostí alebo podmienok, ktoré by spôsobili, alebo by hrozilo, že spôsobia vážnu ujmu výrobcom spoločenstva, ktorí vyrábajú obdobné alebo priamo konkurenčné výrobky, môže Komisia s cieľom chrániť záujmy spoločenstva, konajúc na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu, zmeniť dovozné pravidlá pre ten výrobok, ustanovujúce, že môže byť prepustený do voľného obehu len po predložení dovozného povolenia, ktorého udelenie sa spravuje takými ustanoveniami a podlieha takým obmedzeniam, ktoré ustanoví Komisia.

2. Prijaté opatrenia sú bezodkladne oznámené Rade a členským štátom. Účinnosť nadobúdajú okamžite.

3. a) Opatrenia uvedené v tomto článku sa po nadobudnutí ich účinnosti uplatňujú na každý výrobok prepustený do voľného obehu.

b) Také opatrenia však nebránia prepusteniu výrobkov, ktoré sú už na ceste do spoločenstva do voľného obehu, za predpokladu, že cieľová krajina takých výrobkov nemôže byť zmenená a že také výrobky, ktoré podľa článkov 10 a 13 môžu byť prepustené do voľného obehu len po predložení dovozného dokladu sú v skutočnosti sprevádzané takým dokladom.

4. Ak členský štát požiadal o intervenciu Komisie, rozhodne Komisia najneskôr do piatich pracovných dní po obdržaní takej žiadosti.

5. Akékoľvek rozhodnutie Komisie prijaté podľa tohto článku musí byť oznámené Rade a členským štátom. Ktorýkoľvek členský štát sa môže, do jedného mesiaca od oznámenia, predložiť takejto rozhodnutie Rade.

6. Ak členský štát predloží rozhodnutie prijaté Komisiou Rade, môže Rada kvalifikovanou väčšinou potvrdiť, zmeniť a doplniť alebo zrušiť rozhodnutie Komisie.

Ak Rada do troch mesiacov odo dňa predloženia rozhodnutia neprijme žiadne rozhodnutie, opatrenie prijaté Komisiou sa považuje za zrušené.

#### Článok 16

1. Rada môže, najmä v situácii uvedenej v článku 15 ods. 1, prijať vhodné opatrenia. Rozhodne kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie.

2. Použije sa článok 15 ods. 3

#### Článok 17

Ak sa najmä na základe faktorov uvedených v článku 18 ukáže, že podmienky pre prijatie opatrení stanovené podľa hlavy IV a článku 15 sú splnené v jednom alebo viacerých regiónoch spoločenstva, môže Komisia po zhodnotení alternatívnych riešení výnimočne povoliť uplatnenie opatrení dohľadu alebo ochranných opatrení obmedzených na dotknutý región (regióny), ak sa domnieva, že také opatrenia uplatnené na takej úrovni sú vhodnejšie ako opatrenia uplatnené v rámci spoločenstva.

Tieto opatrenia musia byť dočasné a musia čo možno najmenej obmedzovať fungovanie vnútorného trhu.

Tieto opatrenia sa prijímú v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 9 a 15.

#### Článok 18

1. Počas uplatňovania akéhokoľvek opatrenia dohľadu alebo ochranného opatrenia zavedeného v súlade s hlavami IV a V, sa konzultácie uskutočňujú v rámci výboru ustanoveného v článku 4, buď na žiadosť členského štátu, alebo z podnetu Komisie. Účelom takých konzultácií je:

- a) zhodnotenie účinkov opatrenia;
- b) zistenie, či je jeho uplatňovanie stále potrebné.

2. Ak sa, na základe konzultácií uvedených v odseku 1, Komisia domnieva, že akékoľvek opatrenie dohľadu alebo ochranné opatrenie uvedené v hlavách IV a V by malo byť zrušené alebo zmenené a doplnené, postupuje takto:

a) ak Rada neprijala žiadne rozhodnutie ohľadom opatrenia prijatého Komisiou, Komisia bezodkladne zmení a doplní alebo zruší také opatrenie a bez zbytočného odkladu doručí správu Rade;

b) vo všetkých ostatných prípadoch, navrhne Komisia Rade, aby boli opatrenia prijaté Radou zrušené alebo zmenené a doplnené. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

Ak sa toto rozhodnutie týka regionálnych opatrení dohľadu, uplatňuje sa od šiesteho dňa nasledujúceho po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

### HLAVA VI

#### Záverečné ustanovenia

#### Článok 19

1. Toto nariadenie nebráni splneniu záväzkov vyplývajúcich z osobitných pravidiel obsiahnutých v dohodách uzatvorených medzi spoločenstvom a tretími krajinami.

2. a) Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia spoločenstva, nebráni toto nariadenie členským štátom prijať alebo uplatňovať:

i) zákazy, množstevné obmedzenia alebo opatrenia dohľadu z dôvodov verejnej morálky, verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti; ochrany zdravia a života ľudí, zvierat alebo rastlín, ochrany národného kultúrneho bohatstva, ktoré má umeleckú, historickú alebo archeologickú hodnotu, alebo ochranou priemyselného a obchodného vlastníctva;

ii) osobitné formality týkajúce sa devíz;

iii) formality zavedené podľa medzinárodných dohôd v súlade so zmluvou.

b) Členské štáty informujú Komisiu o opatreniach alebo formalitách, ktoré majú byť zavedené alebo zmenené a doplnené v súlade s týmto odsekom. V extrémne naliehavom prípade bude Komisia informovaná o predmetných vnútroštátnych opatreniach alebo formalitách bezodkladne po ich prijatí.

#### Článok 20

1. Toto nariadenie sa nedotýka uplatňovania aktov, ktoré zavádzajú spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov alebo správnych predpisov spoločenstva alebo vnútroštátnych správnych predpisov odvodené z týchto aktov ani uplatňovania osobitných aktov prijatých podľa článku 235 Zmluvy uplatniteľných na tovar pochádzajúci zo spracovania poľnohospodárskych výrobkov; použije sa ako doplnok týchto aktov.

2. Avšak v prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahujú akty uvedené v odseku 1, sa články 9 až 14 a 18 nepoužijú na výrobky, v súvislosti s ktorými pravidlá spoločenstva pre obchod s tretími krajinami vyžadujú predloženie licencie alebo iného dovozného dokladu.

Článok 15, 17 a 18 sa nepoužijú na tie výrobky, vo vzťahu ku ktorým také pravidlá ustanovujú uplatnenie množstevných dovozných obmedzení.

#### Článok 21

Do 31. decembra 1995 si môžu Španielsko a Portugalsko ponechať množstevné obmedzenia na poľnohospodárske výrobky uvedené v článkoch 77, 81, 244, 249 a 280 Aktu o prístúpení.

#### Článok 22

Pre rok 1994 sa úroveň kvót uvedených v článku 1 ods. 2 znižuje v pomere k obdobiu uplatňovania, ako je uvedené v prílohe II.

Nasledujúce výrobky nepodliehajú týmto kvótam a môžu byť prepustené do voľného obehu v spoločenstve:

— výrobky, ktoré sú v deň uverejnenia tohto nariadenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* už na ceste do spoločenstva, za predpokladu, že sa nemôže zmeniť cieľová krajina takých výrobkov;

— výrobky, pre ktoré príslušné vnútroštátne orgány vystavili dovoznú licenciu v súlade s ustanoveniami hlavy IV nariadenia (EHS) č. 34220/83, a ktoré sú v skutočnosti sprevádzané takou licenciou.

Ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 520/94 zo 7. marca 1994, ktoré zavádza postup spoločenstva pre správu množstevných kvót <sup>(1)</sup> sú uplatniteľné na kvóty uvedené v prílohe II.

#### Článok 23

Nariadenia (EHS) č. 1765/82, (EHS) č. 1766/82 a (EHS) č. 3420/83 sa týmto zrušujú. Odkazy na zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

#### Článok 24

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 15. marca 1994.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. marca 1994

Za Radu

predseda

Th. PANGALOS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 66, 10.3.1994, s. 1.



## PRÍLOHA I

**Zoznam tretích krajín**

Albánsko	Kazachstan	Rusko
Arménsko	Severná Kórea	Tadžikistan
Azerbajdžan	Kirgizsko	Turkménsko
Bielorusko	Lotyšsko	Ukrajina
Čínska ľudová republika	Litva	Uzbekistan
Estónsko	Moldavsko	Vietnam
Gruzínsko	Mongolsko	

---

## PRÍLOHA II

## Zoznam kvót pre určité výrobky s pôvodom v Číne

Opis výrobku	Kód HS/KN	Kvóty (ročne)	Kvóty (od 15. marca do 31. decembra 1994)
Rukavice	4203 29	95 865 000 ECU	75 893 125 ECU
Obuv spadajúca pod kódy HS/KN	ex 6402 19 <sup>(1)</sup> ex 6402 99 <sup>(1)</sup>	35 000 000 párov	27 708 333 ECU
	ex 6403 19 <sup>(1)</sup>	2 750 000 párov	2 177 083 ECU
	6403 51 6403 59	2 500 000 párov	1 979 167 ECU
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup> ex 6403 99 <sup>(1)</sup>	9 926 000 párov	7 858 083 ECU
	ex 6404 11 <sup>(1)</sup>	16 850 000 párov	13 339 582 ECU
	6404 19 10	29 052 000 párov	22 999 500 ECU
Riad, kuchynský riad z porcelánu alebo čínskeho porcelánu	6911 10	39 000 ton	30 875 ton
Keramický riad, kuchynský riad, iný ako z porcelánu alebo čínskeho porcelánu	6912 00	29 700 ton	26 513 ton
Stolové, kuchynské, toaletné výrobky, atď. zo skla	7013	11 000 ton	8 708 ton
Rozhlasové prijímače spadajúce pod HS/KN kódy	8527 21	2 100 000 ks	1 662 500 ks
	8527 29	170 000 ks	134 583 ks
Hračky spadajúce pod HS/KN kódy	9503 41	200 798 000 ECU	158 965 083 ECU
	9503 49	83 851 000 ECU	66 382 042 ECU
	9503 90	508 016 000 ECU	402 179 333 ECU

<sup>(1)</sup> Okrem obuvi vyrobenej špeciálnou technológiou: obuv, ktorej cena zahŕňajúca výdavky, poistenie a dopravu, za jeden pár je najmenej 12 ECU, na použitie pri športových aktivitách, s jednovrstvou alebo viacvrstvou jednoliatou podrážkou, nevstrekovanou, vyrobenou zo syntetických materiálov špeciálne navrhnutých tak, aby absorbovali nárazy zvislých alebo bočných pohybov a s technickými prvkami, ako sú nepriedušne uzavreté podošky, obsahujúce plyn alebo kvapalinu, mechanické súčasti, ktoré absorbujú alebo neutralizujú nárazy alebo materiály, ako sú polotvrde polyméry.

## PRÍLOHA III

## Zoznam výrobkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré podliehajú dohľadu spoločenstva

Opis výrobku	Kód HS/KN
Potravinové prípravky kódu HS/KN	1901 90 90
Pražená čakanka	2101 30 11
Ostatné pražené náhradky kávy	2101 30 19
Oxid chrómový	2819 10 00
Chlorid amónny	2827 10 00
Ostatné polyhydričné alkoholy	2905 49 90
Kyselina citrónová	2918 14 00
Monotioly	2934 90 60
Tetracyklíny a ich deriváty	2941 30 00
Chloramfenikol	2941 40 00
Základné farbivá a prípravky na ich základe	3204 13 00
Kypové farbivá a prípravky na ich základe	3204 15 00
Reaktívne farbivá a prípravky na ich základe	3204 16 00
Ostatné farbivá, vrátane zmesí	3204 19 00
Pyrotechnické výrobky	3604
Polyvinylalkoholy	3905 20 00
Obuv spadajúca pod HS/KN kódy	ex 6402 19 (*)
	ex 6402 99 (*)
	ex 6403 19 (*)
	ex 6403 91
	ex 6403 99 (*)
	ex 6404 11 (*)
Keramické rúrky, potrubie, príslušenstvo na odkvapové žľaby a rúrky	6906 00 00
Neglazované keramické kamenné dlaždice a dlažba	6907 10 00
Ozdobné keramické výrobky alebo porcelán	6913 10
Ostatné sklo HS/KN kódov	7004 90
Demižóny, fľaše a iné nádoby zo skla, používané na prepravu alebo balenie tovaru	7010
Zinok, nelegovaný, obsahujúci v hmotnosti menej ako 99,99 % zinku	7901 12
Bicykle	8712 00
Hračky spadajúce pod HS/KN kódy	9503 30
	9503 60
Hracie karty	9504 40
Metly a kefy spadajúce pod HS/KN kódy	9603 21
	9603 29
	9603 30
	9603 40
	9603 90

(\*) Obuv vyrobená špeciálnou technológiou: obuv, ktorej cena zahŕňajúca výdavky, poistenie a dopravu, za jeden pár je najmenej 12 ECU, na použitie pri športových aktivitách, s jednovrstvovou alebo viacvrstvovou jednoliatou podrážkou, nevstrekovanou, vyrobenou zo syntetických materiálov špeciálne navrhnutých tak, aby absorbovali nárazy zvislých alebo bočných pohybov a s technickými prvkami, ako sú nepriedušne uzavreté podušky, obsahujúce plyn alebo kvapalinu, mechanické súčasti, ktoré absorbujú alebo neutralizujú nárazy alebo materiály, ako sú polotvrde polyméry. \_\_\_\_

## PRÍLOHA IV

**Zoznam údajov, ktoré majú byť uvedené v jednotlivých kolónkach dokumentu o dohlade**

## DOKUMENT O DOHLEDE

1. Žiadateľ  
(meno, úplná adresa, krajina)
  2. Registračné číslo
  3. Odosielateľ (meno, adresa, krajina)
  4. Príslušný vydávajúci orgán  
(názov a adresa)
  5. Deklarant (meno a adresa)
  6. Posledný deň platnosti
  7. Krajina pôvodu
  8. Krajina odoslania
  9. Plánované miesto a dátum dovozu
  10. Odkaz na nariadenie (ES), ktoré uložilo dohľad
  11. Opis tovaru, značiek a čísiel, počet a druh balení
  12. Kód tovaru (KN)
  13. Hrubá hmotnosť (kg)
  14. Čistá hmotnosť (kg)
  15. Dodatočné jednotky
  16. Hodnota vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici ES v eku
  17. Ďalšie údaje
  18. Potvrdenie žiadateľa:  
Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere.  
Dátum a miesto  
(podpis) (odtlačok pečiatky)
  19. Pečiatka príslušných orgánov  
Dátum  
(podpis) (odtlačok pečiatky)
- Originál pre žiadateľa  
Kópia pre príslušné orgány

1	1. Žiadateľ (meno, úplná adresa, krajina)	2. Registračné číslo	
	3. Odosielateľ (meno, adresa, krajina)	4. Príslušný vydávajúci orgán (názov a adresa)	
	5. Deklarant (meno a adresa)	6. Posledný deň platnosti	
		7. Krajina pôvodu	8. Krajina odoslania
	9. Plánované miesto a dátum dovozu	10. Odkaz na nariadenie (ES), ktoré uložilo dohľad	
1	11. Opis tovaru, značiek a čísiel, počet a druh balení		12. Kód tovaru (KN)
		13. Hrubá hmotnosť (kg)	
		14. Čistá hmotnosť (kg)	
		15. Dodatočné jednotky	
		16. Hodnota vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici ES v eku	
17. Ďalšie údaje			
18. Potvrdenie žiadateľa: Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere			
19. Odtlačok pečiatky príslušných orgánov		Dátum a miesto	
Dátum:			
(podpis)	(pečiatka)	(podpis)	(pečiatka)

Kópia pre príslušné orgány	2	1. Žiadateľ (meno, úplná adresa, krajina)	2. Registračné číslo	
	3. Odosielateľ (meno, adresa, krajina)	4. Príslušný vydávajúci orgán (názov a adresa)		
	5. Deklarant (meno a adresa)	6. Posledný deň platnosti		
		7. Krajina pôvodu	8. Krajina odoslania	
	9. Plánované miesto a dátum dovozu	10. Odkaz na nariadenie (ES), ktoré uložilo dohľad		
2	11. Opis tovaru, značiek a čísiel, počet a druh balení		12. Kód tovaru (KN)	
		13. Hrubá hmotnosť (kg)		
		14. Čistá hmotnosť (kg)		
		15. Dodatočné jednotky		
		16. Hodnota vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici ES v eku		
17. Ďalšie údaje				
18. Potvrdenie žiadateľa: Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere				
19. Pečiatka príslušných orgánov		Dátum a miesto		
Dátum:				
(podpis)	(odtlačok pečiatky)		(podpis)	(odtlačok pečiatky)